

## 1. INTERPRETARE

1.1 Definiții. În cadrul prezentelor Condiții, se aplică următoarele definiții:

**Legi aplicabile:** legile și/sau reglementările aplicabile în România.

**Zi lucrătoare:** o zi (alta decât sâmbăta, duminica sau o zi de sărbătoare legală) în care băncile își desfășoară activitatea.

**Cumpărător:** Cummins România SRL, societate organizată și care funcționează conform legilor din România, cu sediul social în sat Dragomirești-Deal, comuna Dragomirești-Vale, județul Ilfov, Parcul Industrial A1, hala I4, înregistrată la Registrul Comerțului Ilfov sub nr. J23/16/2011, cod unic de înregistrare RO30141109.

**Materialele cumpărătorului:** au înțelesul stabilit în clauza 5.9 (c)

**Pretenții:** au înțelesul stabilit în clauza 13.2.

**Data intrării în vigoare:** are înțelesul stabilit în clauza 2.2.

**Condiții:** termenii și condițiile prezente, astfel cum au loc modificări periodice în conformitate cu clauza 17.9.

**Informații Confidențiale:** au înțelesul stabilit în clauza 14.1.

**Contract:** contractul dintre Cumpărător și Furnizor pentru furnizarea de Produse și/sau Servicii în conformitate cu prezentele Condiții.

**Livrabile:** toate Documentele, produsele și materialele realizate de către Furnizor sau de către agenții, contractanții sau angajații săi, ca parte a sau în legătură cu Produsele și/sau Serviciile, sub orice formă, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, programe de calculator, date, rapoarte și specificații (inclusiv proiecte).

**Document:** include, în plus față de orice document scris, fără a se limita la acestea, orice desen, hartă, plan, diagramă, proiectări, fotografie sau altă imagine, bandă, disc sau alt dispozitiv sau înregistrare care conține informații sub orice formă.

**LPD:** Legea privind protecția Datelor, astfel cum este definită în conformitate cu Legile aplicabile.

**Caz de forță majoră:** are înțelesul stabilit în clauza 17.1.

**Grup:** în ceea ce privește o societate, societatea respectivă, subsidiarele sale, orice societate a cărei subsidiară este (societatea-mamă) și orice alte subsidiare ale unei astfel de societăți-mamă; și fiecare societate dintr-un grup este membră a grupului respectiv.

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, aplicarea definiției Grupului la orice societate, în orice moment, se aplică societății în forma în care se află la momentul respectiv.

**Societate-mamă și subsidiară:** înseamnă o „societate-mamă „ și o „subsidiară”, astfel cum sunt definite în conformitate cu Legile aplicabile.

**Incoterms:** regulile Incoterms ale Camerei Internaționale de Comerț pentru interpretarea termenilor comerciali 2020 (sau orice alte versiuni sau modificări ulterioare).

**Drepturi de proprietate intelectuală:** toate brevetele, drepturile cu privire la invenții, modelele de utilitate, drepturile de autor și drepturile conexe, mărcile comerciale, mărcile de servicii, denumiri comerciale, denumiri ale întreprinderii și nume de domenii, drepturi privind prezentarea comercială a produselor, drepturi cu privire la fondul de comerț și acționarea în justiție cu privire la contrafaceri, drepturile cu privire la concurența neloială, drepturile cu privire la desene și modele, drepturile asupra programelor informatice, drepturile asupra bazelor de date, drepturile de proprietate intelectuală topografice, drepturile asupra informațiilor confidențiale (inclusiv know-how și secrete comerciale) și orice alte drepturi de proprietate intelectuală, înregistrate sau neînregistrate și inclusiv toate cererile în acest sens și reînnoirile sau prelungirile acestor drepturi, în conformitate cu Legile aplicabile, care rezultă din sau se referă la furnizarea de Produse și/sau Servicii și **Drepturile de proprietate intelectuală** vor fi interpretate în consecință.

**CC:** orice contract cadru încheiat între Cumpărător și Furnizor în legătură cu **Comanda de achiziție** (indiferent dacă este un contract cadru de cumpărare, contract cadru sau de altă natură).

**Produse:** produsele (sau orice parte a acestora) prevăzute în Comanda de achiziție, care urmează să fie furnizate de către Furnizor în cadrul Contractului.

**Comanda de achiziție:** o comandă specifică de achiziție pentru Produse și/sau Servicii, dată de către Cumpărător Furnizorului în conformitate cu prezentele Condiții (inclusiv un formular de renunțare la drepturi, atunci când contextul o permite).

**Servicii:** serviciile, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, orice Livrabile, care urmează să fie furnizate de către Furnizor în cadrul Contractului, astfel cum este prevăzut în Specificații.

**Specificații:** În ceea ce privește Produsele, orice specificație pentru Produse (inclusiv planurile sau desenele relevante) furnizată de către Cumpărător Furnizorului și, în ceea ce privește Serviciile, descrierea sau specificația pentru Servicii realizată de Furnizor și aprobată în scris de către Cumpărător.

**Furnizor:** persoana sau societatea de la care Cumpărătorul achiziționează Produsele și/sau Serviciile.

**Know-How-ul Furnizorului:** are înțelesul stabilit în clauza 12.6.

**TUPE:** Normele privind transferul de întreprinderi și protecția ocupării forței de muncă din Directiva UE privind drepturile dobândite și/sau dispoziții echivalente ale Directivei UE privind drepturile dobândite și/sau orice legislație de transpunere în legislația națională a Directivei UE privind drepturile dobândite.

1.2 Reguli de interpretare. În prezentele Condiții, se aplică următoarele reguli:

- (a) **persoană** include o persoană fizică, o persoană juridică sau o întreprindere individuală (cu sau fără personalitate juridică distinctă);
- (b) o mențiune făcută în legătură cu o parte include și succesorii sau cesionarii acesteia;
- (c) o mențiune făcută în legătură cu o lege sau o dispoziție legală este considerată o trimitere la respectiva lege sau dispoziție legală, astfel cum a fost modificată sau republicată. O trimitere la o lege sau la o dispoziție legală include orice legislație subsecventă adoptată în temeiul respectivei legi sau al respectivei dispoziții legale, astfel cum a fost modificată sau republicată;
- (d) orice frază introdusă prin termenii „inclusiv”, „include”, „în special” sau orice altă expresie similară va fi interpretată ca fiind exemplificativă și nu va limita sensul cuvintelor care precedă acești termeni; și
- (e) o mențiune făcută cu privire la termenii „scrie” sau „scris” include faxurile și e-mailurile.

## 2. BAZA CONTRACTULUI ȘI A OFERTEI

2.1 Comanda de achiziție constituie o ofertă din partea Cumpărătorului de a achiziționa Produse și/sau Servicii de la Furnizor în conformitate cu prezentele Condiții.

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- 2.2 Comanda de achiziție va fi considerată ca fiind acceptată de către Furnizor la primul dintre următoarele momente:
- (a) Furnizorul emite o acceptare scrisă a Comenzii de achiziție; sau
  - (b) Furnizorul realizează orice act în concordanță cu îndeplinirea Comenzii de achiziție,

moment și dată la care Contractul va fi considerat încheiat (**Data intrării în vigoare**).

- 2.3 Prezentele Condiții se aplică Contractului, cu excluderea oricăror alți termeni pe care Furnizorul încearcă să îi impună sau să îi încorporeze sau care sunt subînțeleși în comerț, obiceiuri, practici sau în cursul desfășurării activităților.

- 2.4 În eventualitatea unui conflict:
- (a) Dintre informațiile din cadrul Comenzii de achiziție, prezentele Condiții și orice anexe ale Comenzii de achiziție, informațiile din cadrul Comenzii de achiziție vor prevala; și (b) condițiile oricărui CC vor prevala asupra tuturor celorlalte condiții.

Pentru evitarea oricărui dubiu, orice trimitere făcută de către Cumpărător la oferta Furnizorului va fi făcută numai în scop informativ și nu va fi interpretată ca o acceptare a condițiilor proprii ale Furnizorului.

**3. CALITATE, GARANȚII ȘI INSPECȚIE**

- 3.1 Furnizorul garantează că:
- (a) Produsele și/sau Serviciile corespund descrierii lor și oricărei Specificații aplicabile;
  - (b) Produsele sunt de calitate satisfăcătoare și sunt conforme cu calitatea preconizată de către Cumpărător, pe baza informațiilor furnizate anterior de către Furnizor (în sensul Legilor aplicabile) și sunt conforme pentru orice scop prezentat de către Furnizor sau adus la cunoștința Furnizorului de către Cumpărător, în mod expres sau implicit, iar în această privință Cumpărătorul se bazează pe abilitățile și judecata Furnizorului;
  - (c) Produsele, când este cazul, sunt lipsite de defecte de proiectare, materiale și de execuție și fac obiectul unei garanții contractuale de cel puțin 12 luni de la livrare; și
  - (d) Produsele și/sau serviciile sunt conforme cu toate cerințele impuse prin legi și dispoziții legale aplicabile acestora.

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- 3.2 Furnizorul garantează că, în orice moment, deține și menține toate licențele, permisiunile, autorizațiile, consimțămintele și permisele de care are nevoie pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Contractului cu privire la Produse și/sau Servicii.
- 3.3 Furnizorul cesionează și garantează că are autoritatea de a cesiona Cumpărătorului toate garanțiile producătorului, exprese sau implicite, declarațiile, contractele de servicii și alte indemnizații, dacă este cazul, aplicabile tuturor Produselor și/sau Serviciilor vândute Cumpărătorului de către Furnizor.
- 3.4 Cumpărătorul va avea dreptul de a inspecta și de a testa Produsele în orice moment înainte de livrarea acestora, inclusiv (dar fără a se limita la) efectuarea de anchete și verificări ale calității. Furnizorul (fie direct, fie prin intermediul unui subfurnizor desemnat în mod corespunzător) va furniza, fără costuri suplimentare pentru Cumpărător, toate facilitățile și asistența necesare în mod rezonabil pentru inspecții sigure și accesibile din partea Cumpărătorului. Cumpărătorul nu va întârzia în mod nejustificat activitatea Furnizorului pe perioada efectuării inspecțiilor.
- 3.5 Cumpărătorul nu va fi răspunzător pentru nicio reducere a valorii eșantioanelor utilizate în cadrul inspecțiilor și nici nu va putea fi livrat Cumpărătorului niciunul dintre produsele respinse.
- 3.6 În cazul în care, în urma unei astfel de inspecții sau testări, Cumpărătorul consideră că produsele nu sunt conforme sau este puțin probabil să fie conforme cu garanțiile Furnizorului prevăzute la clauza 3.1, Cumpărătorul va informa Furnizorul, iar Furnizorul va lua imediat măsurile de remediere necesare pentru a asigura conformitatea.
- 3.7 În pofida oricărei inspecții sau testări realizate de către Cumpărător, Furnizorul va rămâne pe deplin responsabil pentru produse și orice inspecție sau testare efectuată de către Cumpărător nu va reduce sau afecta în alt mod obligațiile Furnizorului în temeiul Contractului. Cumpărătorul va avea dreptul de a efectua inspecții și testări suplimentare după ce Furnizorul a efectuat acțiunile de remediere. Pentru evitarea oricărui dubiu, inspecția sau lipsa inspecției din partea Cumpărătorului nu va exonera Furnizorul de responsabilitatea pentru Produsele care nu respectă aceste Condiții, nu va implica aprobarea sau acceptarea Produselor de către Cumpărător și nici nu va exonera Furnizorul de răspunderea pentru vicii ascunse, fraudă, eroare sau încălcarea garanției.

#### 4. PERSONALUL FURNIZORULUI

4.1 Operațiunile Cumpărătorului pentru care personalul Furnizorului furnizează Servicii vor rămâne sub supravegherea și controlul Cumpărătorului. În cazul în care Cumpărătorul solicită înlocuirea oricărui membru din cadrul personalului Furnizorului care furnizează Servicii, Furnizorul va înlocui imediat personalul identificat, fără costuri pentru Cumpărător. **În plus, Furnizorul nu va oferi, promite, iniția o ofertă de angajare sau angaja personal al Cumpărătorului pe durata Contractului și timp de un (1) an de la finalizarea acestuia.**

4.2 Furnizorul va rămâne singurul responsabil pentru plata compensațiilor, a beneficiilor și a asigurărilor pentru personalul său. Furnizorul îi revine întreaga responsabilitate pentru faptele personalului său în îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul Contractului. Nici Furnizorul și nici angajații Furnizorului nu sunt sau nu vor fi considerați angajați ai Cumpărătorului în perioada de prestare a Serviciilor. Angajații Furnizorului nu sunt eligibili și nici nu vor participa sau obține servicii în cadrul planurilor de beneficii ale Cumpărătorului existente în prezent sau create în viitor pentru angajații Cumpărătorului.

#### 5. LIVRAREA PRODUSELOR

5.1 Furnizorul înțelege că timpul este esențial cu privire la livrarea Produselor și Cumpărătorul are cerințe stricte în ceea ce privește datele de livrare programate pentru Produse și că aceste cerințe sunt esențiale pentru activitatea comercială a Cumpărătorului. Cumpărătorul nu este obligat să accepte livrări anticipate, livrări întârziate, livrări parțiale sau livrări în exces.

5.2 Furnizorul se va asigura că:

- (a) Produsele sunt ambalate și asigurate în mod corespunzător, astfel încât să ajungă la destinație în stare bună și fără daune;

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- (b) fiecare livrare a Produselor este însoțită de documentația specificată de Cumpărător sau, în absența specificațiilor Cumpărătorului, de un buletin de ambalare sau de o notă de livrare care identifică în mod clar Produsele și care indică data Comenzii de achiziție, numărul Comenzii de achiziție (dacă este cazul), tipul și cantitatea de Produse (inclusiv numărul codului de bare al Produselor, dacă este cazul), instrucțiuni speciale de depozitare (dacă este cazul), numărul facturii, detalii privind locul de livrare (**Locul de livrare**), numărul de piesă al Cumpărătorului și, dacă produsele sunt livrate în tranșe, cantitatea rămasă de Produse de livrat; și
  - (c) în cazul în care Furnizorul solicită Cumpărătorului să returneze Furnizorului orice material de ambalare a Produselor, acest aspect este menționat clar pe buletinul de ambalare sau pe nota de livrare. Orice astfel de material de ambalare va fi returnat Furnizorului numai pe cheltuiala Furnizorului.
- 5.3 Cumpărătorul își rezervă dreptul de a solicita furnizorului transmiterea datelor de expediere în format electronic, fie ca notificare prealabilă de expediere, fie în alt mod.
- 5.4 Furnizorul va livra produsele:
- (a) la data specificată în Comanda de achiziție;
  - (b) la Locul de livrare stabilit în Comanda de achiziție sau conform instrucțiunilor primite de la Cumpărător înainte de livrare;
  - (c) în timpul orelor normale de lucru ale Cumpărătorului într-o Zi lucrătoare sau conform instrucțiunilor primite de la Cumpărător.
- 5.5 Furnizorul nu va livra produsele în tranșe fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului (care va fi prevăzut în Comanda de achiziție sau într-un înscris specific semnat de Cumpărător). În cazul în care se convine ca produsele să fie livrate în tranșe, produsele pot fi facturate și plătite separat. Cu toate acestea, nerespectarea de către Furnizor a termenelor de livrare sau a obligației de livrare a unei tranșe sau orice neconformitate a unei tranșe va da dreptul Cumpărătorului la remediile prevăzute la clauza 7.1.
- 5.6 Titlul de proprietate și riscul cu privire la Produse vor fi transferate Cumpărătorului la finalizarea livrării (așa cum este definită prin referire la Incoterm-ul aplicabil care va fi menționat în Comanda de achiziție relevantă sau, în lipsa acesteia, prin clauza 5.8 din prezentul document) și la inspectarea și acceptarea Produselor de către Cumpărător.

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- 5.7 Cu excepția cazului în care se specifică altfel în comanda de achiziție, toate produsele vor fi vândute conform condițiilor de livrare FCA\normelor Incoterms 2020 [ale Infrastructurilor Furnizorului] și toți termenii de livrare vor fi interpretați în conformitate cu cele mai recente norme Incoterms publicate. Toate detaliile privind expedierea vor fi stabilite în comanda de achiziție.
- 5.8 Furnizorul va adera, în scris, la orice procedură logistică și orice instrucțiuni de depozitare precizate de către Cumpărător (inclusiv instrucțiunile prevăzute în materiale, acorduri sau scrisori de planificare a transportului). De asemenea, Furnizorul va documenta detaliile relevante, legate de țară de origine a Produselor, în formatul specificat de către Cumpărător și în conformitate cu toate reglementările aplicabile. Furnizorul va avea responsabilitatea de a monitoriza aceste informații și de a înștiința imediat departamentul vamal al Cumpărătorului cu privire la orice fel de modificare.
- 5.9 În ceea ce privește livrarea Produselor, Furnizorul:
- (a) se va asigura că Produsele sunt conforme cu toate descrierile și specificațiile stabilite în Specificație, iar Livrabilele vor corespunde oricărui scop comunicat în mod expres sau implicit Furnizorului de către Cumpărător ;
  - (b) va utiliza produsele, materialele, standardele și tehnicile de cea mai înaltă calitate, asigurându-se că Livrabilele și toate Produsele nu conțin defecte de execuție, instalare și proiectare;
  - (c) va păstra toate materialele, echipamentele și uneltele, desenele, specificațiile, schițele, mediile de stocare și datele primite de către Furnizor de la Cumpărător (**Materialele Cumpărătorului**) în siguranță, pe riscul său, până la returnarea lor Cumpărătorului, și nu va dispune de Materialele Cumpărătorului și nu le va utiliza decât în conformitate cu instrucțiunile sau autorizarea Cumpărătorului, exprimate în scris; și
  - (d) nu va întreprinde sau omite să întreprindă ceva care ar cauza pierderea de către Cumpărătorul a licențelor, autorizațiilor, aprobărilor sau permisiunilor de care acesta depinde în desfășurarea activității sale.

## 6. FURNIZAREA SERVICIILOR

- 6.1 De la Data intrării în vigoare și pe durata de valabilitate a Contractului, Furnizorul va furniza Cumpărătorului Serviciile, în conformitate cu termenii din prezentul Contract.



6.2 Furnizorul va respecta toate datele de prestare a Serviciilor, specificate în Comanda de achiziție sau aduse la cunoștința Furnizorului de către Cumpărător.

6.3 În ceea ce privește furnizarea Serviciilor, Furnizorul:

- (a) va coopera cu Cumpărătorul în toate chestiunile legate de Servicii, și va respecta toate instrucțiunile Cumpărătorului;
- (b) va îndeplini Serviciile cu cea mai mare grijă, pricepere și diligență, conform celor mai bune practici din industria, profesia sau ramura comercială a Furnizorului;
- (c) va utiliza personal calificat și cu experiența necesară efectuării sarcinilor care le-au fost atribuite, precum și un număr suficient de angajați, care să asigure îndeplinirea obligațiilor în conformitate cu prevederile Contractului;
- (d) se va asigura că Serviciile și Livrabilele sunt în conformitate cu toate descrierile și specificațiile stabilite în Specificații, iar Livrabilele servesc oricărui scop adus la cunoștința Furnizorului, în mod implicit sau explicit, de către Cumpărător;
- (e) va furniza toate echipamentele, uneltele, mașinile și orice astfel de articole, necesare efectuării Serviciilor;
- (f) va folosi produsele, materialele, standardele și tehnicile de cea mai înaltă calitate, asigurându-se că Livrabilele, precum și toate produsele și materialele furnizate și utilizate în prestarea Serviciilor sau transferate Cumpărătorului nu conțin defecte de execuție, instalare și proiectare;
- (g) va obține și actualiza în orice moment toate licențele și aprobările necesare, respectând toate Legile Aplicabile;
- (h) va respecta toate normele de sănătate și siguranță, precum și orice alte cerințe de securitate aplicabile la toate sediile Cumpărătorului;
- (i) va păstra toate Materialele Cumpărătorului în siguranță, pe riscul său, până la returnarea acestora Cumpărătorului, și nu va dispune de acestea și nu le va utiliza decât potrivit instrucțiunilor sau autorizării Cumpărătorului, exprimate în scris; și
- (j) nu va întreprinde sau omite să întreprindă ceva care ar cauza pierderea de către Cumpărător a licențelor, autorizațiilor, aprobărilor sau permisiunilor pe care acesta le deține în desfășurarea activității sale și confirmă că a luat la cunoștință faptul că Cumpărătorul se poate baza pe Servicii sau acționa pe baza acestora.

**7. CĂILE DE REMEDIERE ALE CUMPĂRĂTORULUI**

7.1 În cazul în care Furnizorul nu reușește să livreze Produsele și/sau să efectueze Serviciile până la data aplicabilă, Cumpărătorul va avea unul sau mai multe din drepturile care urmează, fără ca acestea să-i limiteze în vreun fel celelalte drepturi sau căi de remediere:

- (a) să rezilieze Contractul cu efect imediat prin înștiințarea, în scris, a Furnizorului;
- (b) să refuze acceptarea furnizării viitoare de Servicii și/sau livrării de Produse pe care Furnizorul încearcă să le propună;
- (c) să recupereze de la Furnizor cheltuielile suportate pentru obținerea unor produse și/sau servicii substituibile de la o terță parte;
- (d) în cazul în care Cumpărătorul a plătit un avans pentru Servicii care nu au fost furnizate de către Furnizor și/sau Produse care nu au fost livrate de către Furnizor, Cumpărătorul are dreptul la rambursarea imediată a sumelor respective; și
- (e) să pretindă despăgubiri pentru costuri adiționale, pierderi sau cheltuieli suportate de Cumpărător, din vina Furnizorului care nu a respectat datele aplicabile.

7.2 În cazul în care Furnizorul încalcă Contractul, Cumpărătorul va avea unul sau mai multe din drepturile care urmează, fără ca acestea să-i limiteze în vreun fel celelalte drepturi sau căi de remediere (aplicabil și în cazul Produselor, fie că au fost sau nu acceptate):

- (a) să refuze Produsele (fie parțial sau total), indiferent dacă titlul asupra lor a fost transmis, și să le returneze Furnizorului, pe cheltuiala și riscul Furnizorului;
- (b) să rezilieze Contractul cu efect imediat prin înștiințarea, în scris, a Furnizorului;
- (c) să anuleze Comanda de achiziție, parțial sau în totalitate, pe cheltuiala și riscul Furnizorului;
- (d) să-i solicite Furnizorului repararea sau înlocuirea Produselor neacceptate, pe riscul și cheltuiala acestuia din urmă (costul unei astfel de reparații sau înlocuiri se va baza pe tariful orar curent al Cumpărătorului pentru sarcini similare) sau rambursarea totală a prețului Produselor neacceptate (dacă acestea au fost plătite);
- (e) să refuze acceptarea oricărei livrări de Produse pe care Furnizorul încearcă să o propună;

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- (f) să recupereze de la Furnizor orice cheltuieli suportate de Cumpărător pentru obținerea de produse înlocuitoare de la o terță parte; și
- (g) să pretindă despăgubiri pentru costuri adiționale, pierderi sau cheltuieli suportate de Cumpărător, ca urmare a încălcării Contractului de către Furnizor.

- 7.3 Fără a aduce atingere clauzei 7.2 Cumpărătorul poate anula Comanda de achiziție în totalitate sau parțial, în orice moment, cu înștiințarea prealabilă a Furnizorului cu privire la anularea respectivă. Cumpărătorul nu va fi ținut răspunzător în cazul unei astfel de anulări a Comenzii de achiziție, însă Cumpărătorul îl va despăgubi pe Furnizor pentru cheltuielile aferente oricărei activități în desfășurare și pentru orice angajamente, asumate în perioada de timp specificată pe prima pagină a Comenzii de achiziție sau, în cazul în care perioada de timp nu este specificată, în termen de două săptămâni de la data înștiințării de anulare. Pentru evitarea neclarităților, volumul oricărei activități în desfășurare și orice fel de angajament trebuie verificate și confirmate în scris de către Furnizor.
- 7.4 În cazul în care Furnizorul desemnează o terță parte pentru a inspecta, sorta sau repara Produsele neacceptate, respectiva terță parte va fi obiectul aprobării prealabile scrise a Cumpărătorului.
- 7.5 Furnizorul se va asigura că toate informațiile oferite atât pe hârtie, cât și în format electronic, sunt corecte, complete și respectă specificațiile Cumpărătorului. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a recupera de la Furnizor orice costuri suportate în vederea corectării datelor sau introducerii manuale a datelor electronice, fie prin intermediul unui debit de recuperare a costurilor, fie sub alte forme.
- 7.6 Fără a aduce atingere clauzelor mai sus menționate, Furnizorul îi acordă Cumpărătorului o licență pentru repararea, reconstruirea și relocalizarea Produselor.
- 7.7 Aceste Condiții se aplică și Produselor reparate sau înlocuitoare și/sau Serviciilor substituite sau de remediere, furnizate de către Furnizor.
- 7.8 Drepturile Cumpărătorului conform Contractului sunt complementare drepturilor și căilor de remediere prevăzute de Legile Aplicabile.

## 8. OBLIGAȚIILE CUMPĂRĂTORULUI

Cumpărătorul va:

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- (a) acorda Furnizorului acces în sediile Cumpărătorului, în vederea furnizării de Produse și/sau Servicii în decursul programului obișnuit de lucru al Cumpărătorului sau conform instrucțiunilor acestuia din urmă; și
- (b) oferi informațiile solicitate, în limite rezonabile, de către Furnizor, în scopul furnizării de Produse și/sau Servicii, și pe care Cumpărătorul le consideră necesare, în limite rezonabile, în scopul furnizării de Produse și/sau Servicii.

**9. PLASAREA COMENZII DE ACHIZIȚIE, STABILIREA PREȚULUI, FACTURAREA ȘI PLATA**

9.1 Cumpărătorul poate plasa Comanda de achiziție sau oferi Furnizorului orice alt fel de informație pe cale electronică.

9.2 Prețul Produselor și/sau Serviciilor:

- (a) va fi prețul stabilit în Comanda de achiziție; și
- (b) va include costurile de ambalare, asigurarea și transportul produselor până la punctul de livrare, cu excepția cazului în care Cumpărătorul a convenit altfel în scris. Nu se va aplica efectiv, nicio taxă suplimentară, cu excepția cazului în care s-a convenit în scris sub semnătura unui reprezentant autorizat al Cumpărătorului.

Data intrării în vigoare: Ianuarie 2021

9.3 Toate prețurile sunt exprimate în euro, cu excepția cazului în care este prevăzut altfel de Legile Aplicabile. Dacă prețurile Furnizorului pentru produse sau servicii similare sunt reduse (fie prin reducere de preț, în urma lichidării, rabaturilor, reducerilor sau a discount-urilor suplimentare, oferite în orice moment înainte de data expedierii), Furnizorul va reduce prețul aferent Produselor și/sau Serviciilor, și le va factura Cumpărătorului la valoarea prețurilor reduse. Toate diferențele de preț rezultate în urma acestor modificări vor fi ajustate de către Cumpărător, iar Furnizorul, fără a aduce atingere prezentei clauze, va continua executarea Contractului.

9.4 Furnizorul va emite factura pentru Cumpărător la livrare sau imediat după îndeplinirea serviciilor. Toate facturile vor include informațiile justificative solicitate de Cumpărător în vederea verificării corectitudinii facturii, incluzând, dar nefiind limitate la numărul Comenzii de achiziție relevantă, și vor reflecta prețurile specificate în Comanda de achiziție. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul va primi Comanda (Comenzile) de achiziție, și va trimite facturile (alături de informațiile justificative) pe cale electronică; în absența unei astfel de cereri din partea Cumpărătorului, Furnizorul le va trimite la adresa indicată de acesta din urmă în Comanda de achiziție.

Effect date: January 2021

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

Pentru evitarea oricărui neclarități, Furnizorul poate emite mai multe facturi aferente unui singure Comenzi de achiziție, cu condiția ca facturile să fie emise în original.

Cumpărătorul va identifica orice fel de neconcordanță privind facturile.

- 9.5 Pentru furnizarea de Produse și/sau Servicii de către Furnizor, Cumpărătorul va achita sumele cuprinse în factură în termen de 60 de zile de la data emiterii corespunzătoare a unei facturi, într-un cont bancar specificat în scris de către Furnizor.
- 9.6 Toate sumele plătibile de către Cumpărător conform Contractului nu includ taxa pe valoare adăugată aplicabilă la intervale de timp (**TVA**) potrivit Legilor Aplicabile. În cazul în care, potrivit Contractului, Furnizorul efectuează către Cumpărător livrări taxabile, purtătoare de TVA, Cumpărătorul, la primirea unei facturi de TVA valabile de la Furnizor, va achita Furnizorului respectivele sume adiționale privitoare la TVA care sunt facturate pentru furnizarea de Produse și/sau Servicii la aceeași dată cu data scadenței plății pentru furnizarea Produselor și/sau Serviciilor.
- 9.7 Furnizorul nu are drept de revendicare asupra creditelor, drepturilor de compensare sau dreptului la cereri reconvenționale împotriva Cumpărătorului, drepturi exercitate în scopul justificării reținerii parțiale sau totale a oricărei sume de plată. Fără ca acestea să-i limiteze în vreun fel celelalte drepturi sau căi de remediere, Cumpărătorul poate compensa orice sumă pe care i-o datorează Furnizorul (sau oricărei societăți comerciale din Grupul Furnizorului) cu orice sumă plătabilă Furnizorului de către Cumpărător.

## 10. MODIFICĂRI

10.1 Cumpărătorul poate, în orice moment și prin intermediul oricăror instrucțiuni scrise sau verbale, dar confirmate în scris, să efectueze modificări privitoare la Produse și/sau Servicii, incluzând, dar nelimitându-se la una sau mai multe din următoarele modalități:

- (a) Desene;
- (b) Proiecte;
- (c) Specificații;
- (d) Metode de expediere;
- (e) Ambalare;
- (f) Data și ora livrării;
- (g) Locul livrării; și

(h) Cantitatea de articole comandate.

10.2 Cu excepția cazului în care Legile Aplicabile prevăd altfel, Cumpărătorul nu va fi în niciun caz răspunzător pentru daune incidentale și conexe, rezultate în urma modificărilor.

## **11. RESTRICȚII PRIVIND FURNIZAREA ȘI PRELUCRAREA**

11.1 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, în scris, de către părți, orice activitate de prelucrare, calibrare și orice echipament necesar realizării Produselor (standard sau personalizate) și/sau furnizării de Servicii, vor fi furnizate pe cheltuiala Furnizorului. Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului descrieri detaliate ale prelucrărilor și informațiile aferente demonstrând că prelucrarea respectă standardele cerute.

11.2 Furnizorul va efectua, pe propria cheltuială, întreținerea, reparația și înlocuirea tuturor uneltelor de prelucrare, calibrare și a echipamentelor necesare realizării Produselor și/sau furnizării Serviciilor pe care le deține. De asemenea, Furnizorul va păstra toate uneltele de prelucrare, calibrare și echipamentele necesare în stare de bună funcționare și libere de orice sarcini.

11.3 Furnizorul își asumă obligația de a despăgubi Cumpărătorul pentru toate pierderile rezultate în urma deteriorării premature a uneltelor de prelucrare sau calibrare, deținute de către Cumpărător și aflate în posesia Furnizorului, în măsura în care respectiva deteriorare se produce din cauza întreținerii necorespunzătoare a uneltelor de prelucrare sau calibrare de către Furnizor.

11.4 Furnizorul nu va aduce modificări specificațiilor, compoziției fizice, materialelor, locației, uneltelor de prelucrare, furnizărilor de materiale și proceselor utilizate pentru producția sau fabricarea Produselor și/sau furnizarea de Servicii, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. În toate cazurile, Furnizorul se va asigura că modificările aplicate nu afectează conformitatea Produselor și/sau Serviciilor cu prezentele Condiții. Cu excepția cazului în care Cumpărătorul stabilește altfel în scris, Furnizorul nu va utiliza nicio unealtă de prelucrare personalizată pentru uzul Cumpărătorului, sau unelte de prelucrare plătite parțial sau total de către Cumpărător, pentru a fabrica alte produse și/sau furniza alte servicii decât cele care fac obiectul Contractului încheiat cu Cumpărătorul sau cu o terță parte autorizată de acesta din urmă.

## 12. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

- 12.1 În ceea ce privește Produsele, precum și orice produse transferate Cumpărătorului ca parte a Serviciilor prevăzute de Contract, incluzând, dar nelimitându-se la Livrabile sau orice parte a acestora, Furnizorul garantează că deține dreptul deplin de proprietate și titlul liber de orice sarcini asupra tuturor articolelor relevante. Totodată, Furnizorul garantează că, la data livrării articolelor respective Cumpărătorului, deține drepturile depline și absolute de a le vinde și transfera Cumpărătorului.
- 12.2 În cea mai mare măsură permisă de Legile Aplicabile, Furnizorul îi va transfera Cumpărătorului, cu toate garanțiile asupra titlului și libere de orice drepturi ale terțelor părți, toate Drepturile de Proprietate Intelectuală asupra Produselor și/sau Serviciilor, inclusiv, pentru evitarea dubiului, asupra Livrabilelor. Dacă și în măsura în care orice Livrabil sau parte a acestuia nu poate fi transferat în virtutea Legilor Aplicabile, prin prezenta clauză, Furnizorul îi acordă Cumpărătorului licența și dreptul sublicențabil nelimitate, exclusive, irevocabile, globale, gratuite, achitate în totalitate în avans și transferabile asupra Livrabilului, și oricărei părți a Livrabilului, pe toată durata perioadei de protecție și în cea mai mare măsură permisă de Legile Aplicabile. Prin prezenta, Furnizorul confirmă în mod explicit că o astfel de licență este gratuită și că renunță la dreptul său de a fi remunerat.
- 12.3 Furnizorul își asumă obligația de a lua, cu promptitudine, toate măsurile necesare pentru executarea prevederilor din cadrul acestei secțiuni și pentru a proteja Cumpărătorul și a-i conferi toate drepturile asupra Livrabilelor, conform prezentelor Condiții, inclusiv, dar nelimitându-se la încheierea actelor de cesiune sau licență, precum și obținerea și reținerea contractelor semnate, pentru fiecare membru al Personalului în parte; contractele respective: (i) prevăd ca Personalul Furnizorului să dezvăluie și să transfere, după cum se aplică cu referire la Furnizor, toate materialele create, concepute și/sau dezvoltate pe durata angajării sale la Furnizor, sau să acorde licență cu privire la acestea; (ii) convin că toate produsele activității/eforturilor Personalului Furnizorului sunt realizate în beneficiul Furnizorului sau, în caz contrar, contractele respective vor stipula realizarea transferurilor de proprietate sau licență corespunzătoare, în cazul în care sunt aplicabile produselor activității / eforturilor, către Furnizor sau Cumpărător; (iii) solicită protejarea Informațiilor Confidențiale, cel puțin în aceeași măsură ca cea prevăzută de prezentele Condiții și, totodată, solicită același nivel de protecție pentru toate produsele activității Personalului, pe durata angajării la Furnizor; (iv) impun obligația pozitivă a Personalului de a păstra și pune la dispoziția Furnizorului toate înregistrările relevante, de a încheia actele și de a oferi sprijinul necesar acordării sau stabilirii drepturilor Cumpărătorului, conform prezentelor Condiții.

12.4 În măsura permisă de Legile Aplicabile, Furnizorul va obține renunțarea la orice drepturi nepatrimoniale asupra Produselor și/sau Serviciilor, inclusiv, pentru evitarea dubiului, asupra Livrabilelor sau Serviciilor la care orice persoană are dreptul acum și în viitor, conform legilor aplicabile privind proprietatea intelectuală. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul va efectua (sau va obține efectuarea) toate actele și faptele și încheierea tuturor documentelor solicitate de Cumpărător la anumite intervale, pentru a asigura că toate beneficiile Contractului revin Cumpărătorului, incluzând toate drepturile, titlurile și interesele referitoare la Drepturile de Proprietate Intelectuală transferate Cumpărătorului, în conformitate cu clauza 12.2.

12.5 Toate Materialele Cumpărătorului se află în proprietatea exclusivă a Cumpărătorului, și orice Proprietate Intelectuală creată în decursul executării Contractului va constitui proprietatea exclusivă a Cumpărătorului. Furnizorul va îndeplini toate cerințele Cumpărătorului pentru a realiza transferul Proprietății Intelectuale respective Cumpărătorului și pentru a perfectă dobândirea deplină a Proprietății Intelectuale respective.

12.6 Furnizorul va fi proprietarul exclusiv al tuturor ideilor, conceptelor, proceselor și tehnologiilor folosite în invențiile și creațiile realizate de Furnizor, total independent de Contract (**Know-how-ul Furnizorului**). În măsura în care Furnizorul divulgă sau utilizează Know-how-ul Furnizorului în vederea furnizării de Produse și/sau Servicii pentru Cumpărător, conform Contractului, Furnizorul îi acordă Cumpărătorului o licență perpetuă, plătită în avans, globală, neexclusivă de a utiliza Knowhow-ul Furnizorului în serviciile, produsele și procesele Cumpărătorului.

### 13. **DESPĂGUBIRI**

**13.1 Furnizorul va despăgubi deplin Cumpărătorul pentru toate costurile, cheltuielile, daunele și prejudiciile (directe sau indirecte), incluzând orice dobândă, amendă, cheltuială de judecată sau onorariu profesional, precum și cheltuielile stabilite în sarcina Cumpărătorului sau suportate sau plătite de acesta din urmă, ca urmare a, sau în legătură cu:**

- (a) orice cerere de despăgubire formulată împotriva Cumpărătorului de o terță parte pentru prejudicii aduse proprietății, rezultate în urma sau în legătură cu defecte ale Produselor și/sau Serviciilor, în măsura în care defectele Produselor și/sau Serviciilor pot fi atribuite acțiunilor sau omisiunilor Furnizorului, angajaților, agenților sau subcontractanților acestuia;**



- (b) **orice cerere de despăgubire formulată împotriva Cumpărătorului de o terță parte, rezultată din sau în legătură cu furnizarea de Produse și/sau Servicii, în măsura în care cererea de despăgubire este rezultatul încălcării, executării neglijente, cu întârziere sau neexecutării Contractului de către Furnizor, angajații sau subcontractanții acestuia; și**
- (c) **orice cerere de despăgubire formulată împotriva Cumpărătorului pentru încălcarea reală sau prezumtivă a Drepturilor de Proprietate Intelectuală ale unei terțe părți, rezultată în urma sau în legătură cu fabricarea, furnizarea sau utilizarea Produselor sau primirea, utilizarea sau furnizarea Serviciilor.**

13.2 **Părțile se vor înștiința reciproc cu privire la orice cerere de despăgubire, procedura de rechemare a Produsului sau proces referitor la Produse și/sau Servicii (sub denumirea colectivă de Pretenții). În cazul Pretențiilor, Cumpărătorul nu-și va asuma răspunderea în numele Furnizorului, iar Furnizorul va fi responsabil, conform propriilor decizii, pentru propria apărare împotriva Pretențiilor. Dacă Furnizorul nu reușește să asigure apărarea împotriva Pretențiilor, Cumpărătorul își rezervă dreptul (după ce i-a acordat Furnizorului un preaviz scris de treizeci (30) de zile pentru asigurarea apărării, iar Furnizorul nu a luat măsurile necesare) de a prelua apărarea împotriva Pretenției, Furnizorul fiind obligat să despăgubească Cumpărătorul, cu condiția ca acesta din urmă să acționeze rezonabil și să minimizeze pierderile. Furnizorul nu are autoritatea de a soluționa sau ajunge la compromisuri în ceea ce privește Pretențiile, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului, exceptând cazul în care Furnizorul îi oferă Cumpărătorului despăgubiri pentru Pretențiile respective. În orice caz, Cumpărătorul nu va refuza, în mod nejustificat, să-și dea acordul.**

13.3 **Furnizorul va fi exclusiv responsabil pentru toate acțiunile și omisiunile membrilor Grupului său, ale partenerilor, succesorilor legali și avânzilor-cauză, precum și ale funcționarilor, directorilor, angajaților, agenților sau contractanților săi cu privire la executarea obligațiilor prevăzute de Contract, iar obligația sa la plata despăgubirilor prevăzută de prezenta clauză 13 se va extinde la cele enumerate mai sus.**

13.4 **Cumpărătorul nu va fi în nicio circumstanță responsabil pentru pierderi anticipate sau pierderea profiturilor, întreruperea activității, daune incidentale sau conexe, sau pentru deteriorarea, pierderea, furtul sau prejudiciile cauzate proprietății Furnizorului,**

**la sediul Cumpărătorului. Răspunderea Cumpărătorului privind orice cerere de despăgubire rezultată din sau în legătură cu Contractul va fi plafonată la prețul Produselor și/sau Serviciilor la care face referire cererea. Orice acțiune a Furnizorului rezultând din sau aflată în legătură cu Contractul trebuie să fie demarată de către Furnizor în termen de un (1) an de la incidentul ce face obiectul acțiunii respective.**

- 13.5 **Pe durata de validitate a Contractului, Furnizorul va menține în vigoare asigurarea de răspundere civilă pentru produse și asigurarea de răspundere civilă publică, care acoperă potențialele răspunderi civile rezultate din sau în legătură cu Contractul, prin intermediul unei companii de asigurări competente, din domeniul asigurărilor de răspunderi civile profesionale. Totodată, la cererea Cumpărătorului, Furnizorul va face atât dovada poliței de asigurare conținând detalii privind acoperirea, cât și a plății primei pentru anul curent pentru fiecare asigurare.**

#### 14. **RELAȚIA DE AFACERI**

- 14.1 Furnizorul va păstra strict confidențiale toate secretele de producție de natură tehnică sau comercială, specificațiile, invențiile, procesele sau inițiativele de natură confidențială (**Informații Confidențiale**), și care au fost divulgate Furnizorului de către Cumpărător, angajații, agenții sau subcontractanții săi, precum și orice altă informație confidențială pe care Furnizorul ar putea să o obțină, cu privire la afacerea Cumpărătorului sau produsele sau serviciile sale. Furnizorul va limita divulgarea unor astfel de informații către angajații, agenții sau subcontractanții săi, permițându-le accesul doar la acele informații necesare eliberării Furnizorului de obligațiile contractuale, și se va asigura că angajații,

agenții sau subcontractanții respectivi au aceleași obligații de confidențialitate ca cele aplicabile Furnizorului.

- 14.2 Furnizorul nu va divulga existența Contractului unei alte părți, și nu va publica niciun material de promovare în care apare numele Cumpărătorului, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. De asemenea, Furnizorul nu va cita opiniile angajaților Cumpărătorului, nu va utiliza numele sau marca comercială a Cumpărătorului și nu va face niciun anunț public și nicio dezvăluire referitoare la Contract sau la Produse și Servicii, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului.

- 14.3 Niciunul din Produsele realizate de Furnizor în conformitate cu schițele Cumpărătorului, sau în fabricarea cărora au fost utilizate uneltele, vopselele, tiparele, dispozitivele de montare sau unelte speciale de

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

prelucrare ale Cumpărătorului, nu vor fi vândute de către Furnizor unei alte părți.

14.4 Furnizorul acceptă faptul că, pe durata furnizării Produselor și/sau Serviciilor, i s-ar putea solicita să prelucreze sau să acceseze date cu caracter personal (astfel cum sunt definite de Legea privind protecția Datelor), în legătură cu care Cumpărătorul este operator de date. Furnizorul admite că va avea rolul de procesator de date cu caracter personal, garantează și se obligă să întreprindă următoarele:

- (a) va procesa datele doar în numele Cumpărătorului, conform instrucțiunilor primite la anumite intervale de la Cumpărător;
- (b) va lua toate măsurile tehnice și organizatorice corespunzătoare, pentru a preveni procesarea neautorizată sau ilegală a datelor cu caracter personal, precum și pentru prevenirea pierderii, distrugerii sau deteriorării accidentale a acestora;
- (c) îl va anunța pe Cumpărător în orice moment, la solicitarea în scris a acestuia din urmă, în legătură cu măsurile pe care le aplică pentru respectarea sub-clauzei **14.4(b)** și va lua orice măsură suplimentară necesară respectării sub-clauzei respective; și
- (d) nu îl va determina, în mod intenționat, accidental sau prin omisiune, pe Cumpărător să încalce Legea privind protecția Datelor.

**15. ÎNCETAREA CONTRACTULUI**

15.1 Fără ca acestea să-i limiteze în vreun fel celelalte drepturi sau căi de remediere (fie rezultate în urma prezentelor Condiții sau prevăzute de Legile Aplicabile), Cumpărătorul poate înceta Contractul cu efect imediat prin trimiterea unei înștiințări scrise către Furnizor, în următoarele cazuri:

- (a) dacă Furnizorul comite o încălcare gravă sau repetată a Contractului și (în cazul în care încălcarea respectivă este remediabilă) nu reușește să o remedieze în termen de 5 zile de la primirea înștiințării scrise privind încălcarea
- (b) reziliere imediată – dacă Furnizorul sau acționarul(ii) său(i) autorizează fuziunea sau tranzacția cu, sau preluarea de către, o terță parte, rezultând în schimbarea controlului asupra structurii acționariatului și/sau conducerii și/sau activităților Furnizorului; sau
- (c) dacă Furnizorul suspendă sau amenință că va suspenda plata datoriilor sale, sau este incapabil de a plăti datoriile respective până

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

la scadență, sau recunoaște că este incapabil de a-și plăti datoriile, sau (în cazul societăților comerciale) este considerat incapabil de a-și plăti datoriile, în sensul Regulamentului UE din 29 mai 2000 privind procedurile de insolvență (precum și Legile Aplicabile care îl implementează), sau (în cazul persoanelor fizice) este considerat incapabil de a-și plăti datoriile sau se consideră că nu există nicio posibilitate ca acest lucru să se întâmple, sau (în cazul unui parteneriat) dacă are un asociat căruia i se aplică cele menționate anterior;

- (d) dacă Furnizorul începe negocierile cu toate sau una din clasele sale de creditori, în încercarea de a-și reevalua datoriile, sau le face creditorilor săi o propunere de concordat sau înțelegere sau participă la încheierea unui concordat sau a unei înțelegeri, în alte scopuri decât pentru participarea la un program de fuzionare solvabilă a Furnizorului cu una sau mai multe societăți comerciale, sau la un program de reorganizare solvabilă;
- (e) dacă se înaintează o petiție, se transmite o înștiințare, sau se adoptă o rezoluție, sau dacă se emite un ordin pentru sau în legătură cu lichidarea Furnizorului (în cazul societăților comerciale), în alte scopuri decât pentru participarea la un program de fuziune solvabilă a Furnizorului cu una sau mai multe societăți comerciale, sau la un program de reorganizare solvabilă;
- (f) dacă Furnizorul (persoană fizică) face obiectul unei cereri de intrare în faliment;
- (g) dacă unul din creditorii Furnizorului pune sechestrul pe toate activele sau pe o parte a acestora sau le confiscă, sau dacă se execută proceduri de poprire sechestrul, executare sau alte proceduri asemănătoare sau se acționează în vederea acestora, privind bunurile menționate mai sus, sau dacă se acționează în judecată în legătură cu acestea, iar sechestrul sau procedurile de mai sus nu sunt invalidate în termen de 14 zile;
- (h) dacă se depune o cerere în justiție sau se emite un ordin de numire a unui administrator, sau dacă se înaintează o înștiințare privind intenția de a numi un administrator, sau dacă se numește un administrator al Furnizorului (în cazul societăților comerciale);
- (i) dacă au loc evenimente sau se aplică proceduri cu privire la Furnizor, în orice jurisdicție competentă, care are consecințe echivalente sau asemănătoare cu oricare din cazurile menționate în clauza 15.1(c) până la 15.1(i) (inclusiv); sau

- (j) dacă Furnizorul suspendă sau amenință că va suspenda, încetează sau amenință că va înceta să-și desfășoare parțial sau total activitatea.

15.2 În oricare din cazurile cuprinse în prezentele Condiții referitoare la rezilierea Contractului de către Cumpărător, și în care are loc furnizarea de Produse și Servicii, Cumpărătorul poate rezilia parțial Contractul privind doar furnizarea de Produse sau cea de Servicii, iar Contractul va rămâne în vigoare pentru prestarea activității rămase.

## 16. CONSECINȚE ALE ÎNCETĂRII CONTRACTULUI

În urma rezilierii totale sau parțiale a Contractului, indiferent de cauza care a dus la reziliere:

- (a) Furnizorul va returna sau distruge imediat toate Livrabilele (fie că au fost sau nu finalizate), Materialele Cumpărătorului, uneltele unice de prelucrare ale Cumpărătorului, instalațiile, schițele și calibrările referitoare la Produse și/sau Servicii. Toate uneltele de prelucrare și calibrare vor fi returnate în bune condiții și vor fi ambalate astfel încât să fie minimizezate stricăciunile potențiale pe durata transportului;
- (b) drepturile dobândite și căile de remediere ale părților, în starea lor la momentul încetării, nu vor fi afectate, incluzând dreptul la despăgubiri pentru orice încălcare prealabilă sau curentă a Contractului; și
- (c) clauzele care, în mod implicit sau explicit, intră în vigoare după încetarea Contractului, vor fi, în continuare, pe deplin în vigoare, incluzând (dar nelimitându-se la) clauzele 3 (Calitate, Garanții și Inspecție), 12 (Drepturi de Proprietate Intelectuală), 13 (Despăgubiri), 14 (Relația de afaceri), 15 (Reziliere) și 17 (Aspecte generale).

## 17. ASPECTE GENERALE

17.1 Forță majoră: Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă parte ca urmare a îndeplinirii cu întârziere sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale, dacă și în măsura în care îndeplinirea cu întârziere sau neîndeplinirea se datorează unui eveniment sau unei circumstanțe în afara controlului părții respective, ce ține de cauze externe, care, prin însăși natura sa nu a putut fi prevăzută de partea respectivă sau dacă, deși ar fi

putut fi prevăzută, era inevitabilă (**Caz de Forță Majoră**). Dacă Furnizorul nu poate să furnizeze Produsele și/sau Serviciile drept consecință a unui Caz de Forță Majoră, Cumpărătorul poate achiziționa Produsele și/sau Serviciile de la alți furnizori, dar își rezervă dreptul (i) să apeleze din nou la Furnizor după încetarea Cazului de Forță Majoră sau (ii) dacă, în urma Cazului de Forță Majoră, Furnizorul nu poate să-i furnizeze Cumpărătorului Produsele și/sau Serviciile pe o durată ce depășește 4 săptămâni, Cumpărătorul poate înceta Contractul cu efect imediat, prin trimiterea unei înștiințări scrise către Furnizor, fără ca acestea să-i limiteze în vreun fel celelalte drepturi sau căi de remediere.

17.2 Cesiune și subcontractare:

- (a) Furnizorul nu își va cesiona, transfera, greva, subcontracta sau negocia în orice fel drepturile și obligațiile sale asumate prin Contract, fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului;
- (b) În cazul în care Cumpărătorul autorizează subcontractarea parțială a furnizării de Servicii din cadrul prezentului Contract, și dacă această subcontractare intră sub incidența Legilor Aplicabile, prin prezenta clauză, Furnizorul acceptă să îi transmită Cumpărătorului, înainte de începerea lucrărilor de către subcontractant, un exemplar al contractului de subcontractare, în care se vor menționa identitatea subcontractantului și termenii de plată. În plus, Furnizorul acceptă să respecte cu strictețe toate prevederile Legilor Aplicabile menționate mai sus.

Lista contractelor de subcontractare existente se găsește atașată, în Anexa 1.

- (c) Cumpărătorul poate oricând să-și cedeze, transfere, greveze, subcontracteze sau negocieze în orice fel drepturile asumate prin Contract, și poate subcontracta sau delega obligațiile sale contractuale unei terțe părți sau unui agent.

17.3 Conformitate:

În vederea îndeplinirii responsabilităților asumate prin prezentul Contract, Furnizorul nu va plăti, nu se va oferi și nu va promite să plătească, nu va autoriza plata directă sau indirectă a niciunei sume și a niciunui obiect de valoare, către niciun reprezentant sau angajat guvernamental, partid politic sau candidat politic, cu scopul de atrage sau recompensa acțiuni favorabile în cadrul unei tranzacții comerciale sau în orice altă chestiune guvernamentală. Totodată, Furnizorul declară că deține și va păstra în vigoare și pune în aplicare propria politică privind adeziunea la practicile etice de afaceri, incluzând interdicția de mituire a reprezentanților guvernamentali. Prin prezenta clauză, Furnizorul își ia

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

angajamentul de a respecta orice Lege Aplicabilă, inclusiv prevederile codului penal, Legea din S.U.A. privind practicile de corupție în străinătate și Legea anticorupție din Marea Britanie, 2010 (acolo unde acestea sunt aplicabile).

17.4 Notificări:

- (a) Orice notificare sau comunicare necesară între părți, prevăzută de Contract sau în legătură cu acesta, se va realiza în scris, și se va transmite personal celeilalte părți sau îi va fi trimisă în plic timbrat, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau curier comercial, la sediul părții respective (în cazul societății comerciale) sau (în restul cazurilor) la locul de desfășurare a activității, sau i se va trimite prin fax la numărul principal de fax.
- (b) Orice notificare sau comunicare se va considera primită dacă a fost livrată personal, lăsată la adresa menționată mai sus, sau, dacă a fost trimisă prin scrisoare recomandată sau cu confirmare de primire, la ora 9 dimineața, în cea de-a doua Zi Lucrătoare după expediere, sau, dacă a fost trimisă prin curier comercial, în ziua și la ora semnării confirmării de livrare de către curier, sau, dacă a fost trimisă prin fax, în următoarea Zi Lucrătoare după trimitere.
- (c) Această clauză 17.4 nu se aplică comunicării oricăror proceduri sau altor documente legale. În sensul acestei clauze, termenul "scris" nu va include e-mailuri, iar pentru evitarea neclarităților, notificările prevăzute în Contract nu vor fi considerate valabile dacă au fost trimise prin e-mail.

17.5 Renunțări și căi de remediere cumulative:

- (a) Renunțarea la un drept contractual va intra în vigoare doar dacă a fost elaborată în scris și nu va fi considerată drept renunțare la niciun drept rezultat dintr-o încălcare ulterioară a contractului sau neîndeplinire ulterioară a obligațiilor contractuale. Nicio neexercitare sau exercitare întârziată a unui drept sau a unei căi de remediere nu va constitui renunțare la acel drept sau acea cale de remediere și nu va exclude sau restricționa exercitarea sa în viitor. Exercitarea parțială sau unică a unui astfel de drept sau a unei căi de remediere nu va restricționa sau exclude exercitarea sa în viitor.
- (b) Cu excepția cazului în care se specifică altfel, drepturile rezultate din prezentul Contract sunt cumulative și nu exclud alte drepturi prevăzute de Legile Aplicabile.

17.6 Clauza specială:

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- (a) În cazul în care instanța judecătorească sau orice altă autoritate competentă constată că o prevedere (sau parte a unei prevederi) din prezentul Contract este nulă, ilegală sau inaplicabilă, acea prevedere sau parte din prevedere se va considera, în măsura necesităților, eliminată, iar validitatea și aplicabilitatea celorlalte prevederi contractuale nu vor fi afectate.
  - (b) În cazul în care o prevedere contractuală nulă, inaplicabilă sau ilegală ar deveni, prin eliminarea unei anumite porțiuni, validă, aplicabilă și legală, acea prevedere se va pune în aplicare cu modificările minime necesare intrării sale în legalitate, validitate și aplicabilitate.
- 17.7 Parteneriat: Nicio parte a Contractului nu este destinată, și nu va fi considerată a constitui un parteneriat sau o societate mixtă de niciun fel între părți, și niciuna din părți nu va acționa, în niciun scop, în calitate de agent al unei alte părți. Niciuna din părți nu are în niciun fel autoritatea de a acționa drept agent al celeilalte părți sau de a crea obligații în sarcina acesteia.
- 17.8 Terțe părți: În sensul acestor termeni și condiții generale, o persoană care nu este parte a Contractului nu va avea niciun fel de drepturi contractuale sau legate de Contract.
- 17.9 Variație: Orice variație (inclusiv termenii și condițiile suplimentare) a Contractului va deveni obligatorie doar în urma acordului scris și semnat al unui reprezentant autorizat al Cumpărătorului.
- 17.10 Drepturi de retenție: Furnizorul renunță la orice drept de retenție cu privire la munca prestată sau materialul furnizat ca urmare a Contractului, și acceptă să nu revendice astfel de drepturi de retenție. Înainte de plata finală a Cumpărătorului către Furnizor, Furnizorul va obține, în numele Cumpărătorului, renunțări similare la drepturile de retenție de la fiecare parte furnizoare de produse și/sau servicii Furnizorului, cu condiția ca prestarea respectivă să aibă legătură cu Contractul. Furnizorul îl va exonera pe Cumpărător de răspundere și îi va satisface cu promptitudine orice astfel de drept de retenție și cerere de despăgubire rezultate din aceasta.
- 17.11 Sănătate și Siguranță: Furnizorul va avea, în orice moment, datoria de a se asigura că Produsele nu prezintă riscuri de sănătate sau siguranță atunci când sunt folosite corespunzător, și acceptă să despăgubească și să exonereze de răspundere Cumpărătorul cu privire la orice cerere de despăgubire rezultată în urma încălcării acestei obligații. Furnizorul va facilita manevrarea și utilizarea în siguranță a Produselor, asigurându-se



CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

că toate ambalajele care conțin Produse au fost etichetate clar pentru a se putea identifica conținutul lor, precum și posibilele pericole, că Produsele conțin însemnele necesare și că sunt însoțite de suficiente informații tehnice care să permită manevrarea, utilizarea și eliminarea lor în siguranță.

- 17.12 Politicile Cumpărătorului: Furnizorul va respecta întotdeauna următoarele:
- (a) politica Cumpărătorului privind relația cu terții (care se găsește pe <http://supplier.cummins.com>);
  - (b) orice proiecte aflate sub incidența TUPE;
  - (c) codul de conduită al furnizorului, elaborat de Cumpărător (care se găsește pe <http://supplier.cummins.com>);
  - (d) politica corporativă de mediu și standardele de mediu ale Cumpărătorului (care se găsesc pe <http://supplier.cummins.com>);
  - (e) manualul furnizorilor, elaborat de Cumpărător (care se găsește la <http://supplier.cummins.com>);
  - (f) principiile ecologice privind lanțurile de aprovizionare ale Cumpărătorului (care se găsesc la <http://supplier.cummins.com>);
  - (g) restricțiile Cumpărătorului privind materiale interzise; și
  - (h) politicile Cumpărătorului privind ambalarea (care se găsesc la <http://scm.Cummins.com/scmintra/displayLevel2.jsp?deptId=Packaging&path=/content/Packaging/Level2/Operations/pkstds.html>).
- 17.13 **Prin prezenta, Furnizorul garantează și declară faptul că a tipărit, citit și a fost complet de acord cu fiecare din acestea.**
- 17.14 Contractul reprezintă înțelegerea integrală dintre părți și înlocuiește orice discuții, corespondențe sau negocieri între părți, privitoare la obiectul contractului. Fiecare parte convine asupra faptului că nu va avea dreptul la căi de remediere referitoare la declarații sau garanții (fie în necunoștință de cauză, fie prin neglijență) care nu au fost stabilite în prezentul Contract. Fiecare parte convine că va răspunde în legătură cu declarațiile și garanțiile stabilite prin prezentul Contract (fie în necunoștință de cauză, fie prin neglijență) doar pentru încălcarea Contractului.
- 17.15 Legea aplicabilă, jurisdicția, respectarea legii și soluționarea litigiilor:
- (a) Toate neînțelegerile rezultate din Contract sau în legătură cu acesta vor fi soluționate exclusiv de instanțele judecătorești competente din România, incluzând cererile de despăgubire, cererile izvorâte din garanție sau cu pluralitate de părți.

CUMMINS \ [ROMÂNIA (INDIRECT)] TERMENI ȘI CONDIȚII PENTRU COMANDA DE ACHIZIȚIE  
PRODUSE ȘI SERVICII \ [ROMÂNĂ (INDIRECT)] VERSIUNE

- (b) Contractul, împreună cu tranzacțiile la care se face referire în Contract, vor fi guvernate de, și interpretate și aplicate în conformitate cu Legile Aplicabile, indiferent dacă apar conflicte de legi. Părțile sunt de acord să excludă aplicabilitatea Convenției privind Contractele de Vânzare Internațională de Mărfuri din 11 aprilie 1980 (Convenția de la Viena).
- (c) Furnizorul își asuma obligația ca toate activitățile și lucrările prestate direct sau indirect, de către sau în numele Furnizorului, potrivit Contractului, să fie îndeplinite în conformitate cu toate Legile Aplicabile, regulile, regulamentele și politicile locale, de la locul unde Furnizorul prestează, direct sau indirect, astfel de activități și lucrări, conform normelor oricărei autorități guvernamentale căreia Furnizorul, Produsele și/sau Serviciile se supun, și tuturor politicilor, procedurilor și instrucțiunilor rezonabile ale Cumpărătorului. Furnizorul este unicul responsabil pentru conformitate și obținerea tuturor permiselor și licențelor necesare îndeplinirii obligațiilor asumate prin Contract.
- (d) Furnizorul atestă că niciun Produs și/sau Serviciu nu a fost fabricat (în cazul Produselor) sau furnizat (în cazul Serviciilor) utilizând munca copiilor, munca obligată, forțată sau munca deținuților.
- (e) Furnizorul acceptă să se conformeze practicilor contabile acceptate potrivit Legilor Aplicabile, și, la cererea Cumpărătorului, Furnizorul îi va acorda Cumpărătorului acces la registrele sale contabile privitoare la Produse și/sau Servicii, în măsura necesară, în mod rezonabil, Cumpărătorului pentru a-și îndeplini obligațiile de raportare financiară.
- (f) În cazul neconcordanțelor dintre versiunea în limba engleză și cea în limba română a Condițiilor, părțile convin ca versiunea în limba engleză să aibă întâietate.